Последние публикации
15.11.12 Н.Н. Александров. Фазы цикла и системные архетипы
15.11.12 А.Н. Стацкевич. Болезни запрограммированы
10.11.12 Александр Петров. Период архаической латыни, или “ Ох уж этрусски!” (Duenos inscription)
09.11.12 А.П. Цуканов. `Статика Числа`. Часть I
09.11.12 Никитин А.В.. Трансформация понимания логики
08.11.12 А.И. Субетто. Ленин, Октябрьская революция и ноосферный социализм – символы развития в XXI веке
08.11.12 В.В. Попов. Научные предпосылки создания новой классификации петроглифов Сикачи-Аляна
08.11.12 Игаль Замир. Иной подход к дешифровке надписи на камне из Псковской области
>>> Все новости сайта

Найти статью

Институт Праславянской Цивилизации - Праславянская письменность

Г.Г. Котова

Уникальные камни Псковской области

Об авторе

Слезы людские, о слезы людские,
Льетесь вы ранней и поздней порой…
Льетесь безвестные, льетесь незримые,
Неистощимые, неисчислимые, -
Льетесь, как льются струи дождевые
В осень глухую, порою ночной.
Ф.И. Тютчев.

Рис. 1.
Камень, найденный в лесу неподалеку от деревни Урицкое

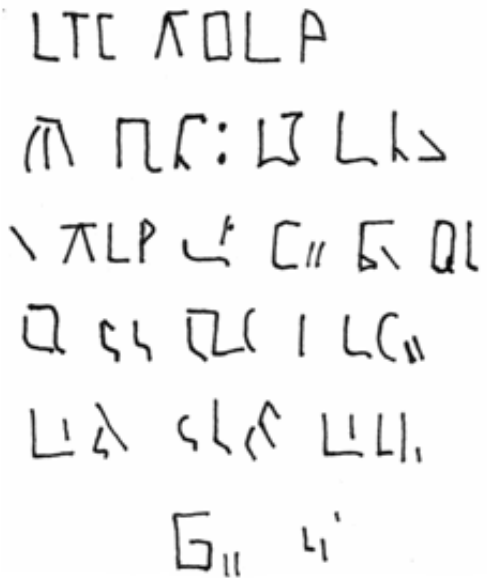
Великолукского района Псковской области.

22 сентября 2012 года на сайте «Академии Тринитаризма» было опубликовано письмо Артема Борисовича Каракаева с просьбой сказать, что и на каком языке написано на камне, фотография которого приводится на рис.1. Камень этот, по словам Артема Борисовича, найден в лесу неподалеку от д. Урицкое, что находится в 30-35 км от гор. Великие Луки. Неподалеку от места находки протекает река Ловать, по которой, как говорят летописные источники, проходил путь из Варяг в Греки (1).

Поскольку камень с надписью найден в Псковской области, можно было предположить, что текст написан на диалектном русском языке, но с использованием знаков архаического греческого алфавита. Еще Ф. Воланский, польский археолог, филолог и эпиграфист в 19 веке писал «…многие Славяне, а именно в России, Сербии и Молдавии употребляют и по сие время эти письмена, и мы имеем полное право спросить: Славяне ли заимствовали у греков или последние у Славян эти письмена?» (2). А наш эпиграфический опыт показывает, что архаические греки говорили на диалектном русском языке, т.е. были также праславянами (3, с.212 - 225), и, следовательно, архаический греческий алфавит можно с полным основанием назвать русским докирилловским алфавитом.

Текст на камне сплошной, слова не разделены, только во второй строке после третьей буквы стоит вертикальное двоеточие, означающее конец фразы. В конце пятой и шестой строки стоит точка, в одном случае внизу, в другом случае вверху. Письмо консонантно-вокалическое. Часть слов написано с выпуском либо всех гласных, либо одной гласной, с выпуском конечных слогов. Нет предлогов. Такой способ написания объясняется желанием поместить как можно больше слов на небольшую поверхность, а также трудностью высекания букв на камне. В тексте 6 строк, которые написаны слева направо и сверху вниз, и 21 слово. Направление чтения определяется написанием букв L (Л) и С, а также Е и Б – все они повернуты вправо. Текст написан разным стилем – наряду с печатными буквами есть буквы, написанные полукурсивом, рядом с обычной по высоте буквой стоит буква маленького размера, или буква находится внутри другой. Одной и той же букве может соответствовать несколько графем, и одна и та же графема может быть написана с вариациями контура. Время написания текста неизвестно. Но по некоторым признакам его можно отнести к второй половине 2-го тыс. н.э. вплоть до 19 века: 1. буква Б выглядит как кирилловская. В архаических греческих алфавитах такой графемы не было; 2. упоминается *Бог*, скорбящий и оплакивающий - так воспринимали бога после установления христианства на Руси; 3. текст звучит мягко, т.к. в нем много слов с буквой *л*, а выражение *лились слезы, лились, Бог лил* звучит совсем по-современному. В более ранние времена могли сказать *ери – голосят* от ерикать (пск.) – голосить или *река – ревет, воет*; 4. вместо слов *ласить* и *лихие* использованы более поздние формы *ласкать* и *лиходеи*.

После транскрипции русскими буквами и транслитерации надпись на камне смотрится следующим образом:



Транскрипция и транслитерация текста:

1. ЛТС КОЛ Р
2. М ПВ : ЛТС ЛХД
3. И АЛД ЛИ.С СК БИ ОЛ
4. ЛС СН ЛЗС И ЛСК
5. ЛИЛИС СЛЕ ЛИЛИ
6. БК ЛИ

Чтение:

1. ЛеТоСь КОЛолись на Ра -*
2. Ме ПаВетки : ЛеТоСь ЛиХоДе -
3. И на АЛоДь ЛИЕСа СеКом БИли ОЛелько
4. ЛаСу СыН ЛиЗаСе И ЛаСКаться
5. ЛИЛИСь СЛЕзы ЛИЛИсь.
6. БоК ЛИл.

Перевод:

1. ЛЕТОСЬ ДРАЛИСЬ на МЕ-
2. ЖЕ, ПАВЕТКИ : ЛЕТОСЬ ЛИХОДЕ-
3. И на ОПУШКЕ ЛЕСА СЕКОМ УБИЛИ, ГОРЕ МНЕ,
4. ЛАСУ. СЫН любил ЦЕЛОВАТЬСЯ И ЛАСКАТЬСЯ.
5. ЛИЛИСЬ СЛЕЗЫ, ЛИЛИСЬ.
6. БОГ ЛИЛ.

* Маленькие буквы – это выпущенные в тексте буквы. Двоеточие означает конец фразы в тексте. Точки, запятые и знаки переноса поставлены мной.

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ :

Строка 1 . ЛТС – ЛЕТОСЬ, ПРОШЕДШЕГО ГОДА, В ПРОШЛОМ ГОДУ. В.Даль (4): летось, нар. – прошедшего года. КОЛ – КОЛОЛИСЬ или КОЛОТИЛИСЬ. В. Даль (4): колоть друг друга; колотить – бить, ударять; колотятся – дерутся. РМ – на РАМЕ, предл.пад. В.Даль (4): рама (стар.) – межа, граница, край, конец пашни, которая упирается в лес, либо расчищена среди леса; рамень – лес, соседний с пашней, окружающий пашню; раменье (влгд.) – деревня, селенье под лесом. Слово написано с переносом.

Строка 2 . М – буква относится к слову РАМА. ПВ – ПАВЕТКИ. В.Даль (4): паветки (пск., твр.) – жалоба, пеня, ропот на кого. Это слово читается без перевода. Далее стоит двоеточие, означающее конец предложения. ЛТС – ЛЕТОСЬ. Буквы Т и С написаны в виде лигатуры. ЛХДИ – ЛИХОДЕИ. В.Даль (4): лиходей – враг, неприятель, злодей. В графеме Д собственной левой боковой черточки нет, ее отсутствие восполняет вертикаль от буквы Х. Слово кончается на следующей строке.

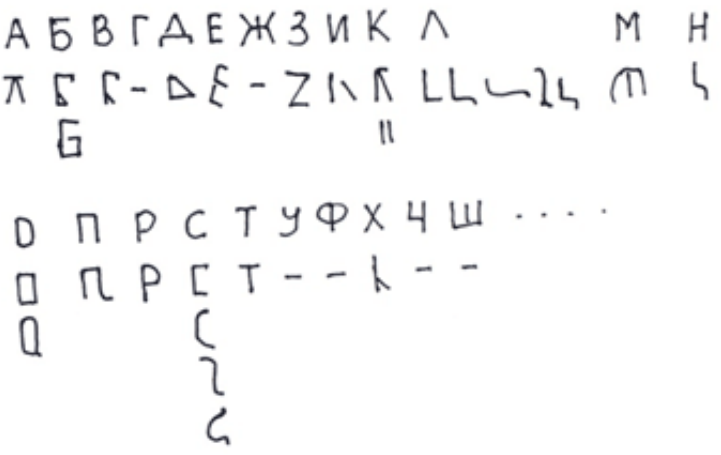
Строка 3 . И – конец слова ЛИХОДЕИ. АЛД – на АЛОДЬ, на ОПУШКЕ, предл.пад. В.Даль (4): алодь (арх.-мез.) – поляна, обширная и ровная местность. ЛИ.С, ЛИЕСА – ЛЕСА, род.пад. Слово выбито на фоне женского профиля. Точка после буквы I(И) означает выпущенную букву Е. Буква С слова ЛЕСА совпадает с буквой С следующего слова СЕКОМ. СК – СЕКОМ, твор.пад. В.Даль (4): сек – топор. БИ – БИЛИ, глагол несоверш. вида. Переводим соверш. видом – УБИЛИ. ОЛ – ОЛЕЛЬКО, ГОРЕ МНЕ. В.Даль (4): олелько мжд. (арх.) – ой-ой, больно; *горе мне*!

Строка 4 . ЛС – ЛАСУ, род.пад. В.Даль (4): ласа (пск., кур., смл.) – лакомка, сластоежка; кто ласкается, нежно увивается, сам ища ласки и привета. Ласый – ласкательный, нежный, любящий ласкаться. Буквы Л и С создают контур лица, на котором видны глаза, рот молодого человека. СН – СЫН. ЛЗС – ЛИЗАСЕ, ЛИЗАТЬСЯ, ЦЕЛОВАТЬСЯ. В.Даль (4): лизаться с кем – целоваться, миловаться. И – союз. ЛСК – ЛАСКАТЬСЯ. Буква С в слове ЛИЗАСЕ показывает на возвратность действия, поэтому и слово ЛСК читаем как ЛАСКАТЬСЯ. Ранее (3, с. 121) в этрусском тексте из Пирги, относящемся к 6-5 в. до н.э., было такое же словосочетание *ласити веле и лизасе*, только слово *ласити* было еще без суффикса *-к*.

Строка 5 . ЛИЛИС – ЛИЛИСЬ. Буква С этого слова совпадает с первой буквой следующего слова. СЛЕ – СЛЕЗЫ. В букве Е верхняя черточка прописана очень слабо, практически не видна. ЛИЛИ – ЛИЛИСЬ. После слова стоит точка.

Строка 6 . БК – БОГ. Писали как слышали, как говорили. На севере звук Г мог произноситься твердо, как К. ЛИ – ЛИЛ. Вверху справа от слова стоит точка.

Алфавит текста.



В тексте найдено 17 букв, в том числе 4 гласные А, Е, И, О. 10 графем можно отнести к кириллице: Б, Е, Z, S, I, О, П, Р, С, Т. 9 графем можно отнести к классическому греческому алфавиту: дельта, Е, Z, I, О, П, Р, С, Т.

Знаки, изображающие буквы В, К, М, Х и А без перекладинки есть в архаических греческих алфавитах, и были замечены в этрусских, венетских, пунических текстах. Буква А с черточкой вверху и перекладинкой внутри, а также графема L характерны для латинского письма. Согласно Ф.Воланскому (2), две вертикальные черточки означают старинную русскую букву К, а раньше такая графема встречалась в венетских текстах (3). Таким образом, мы видим, что при написании эпитафии использовался смешанный алфавит, включающий в себя как знаки кириллицы (Б), так и знаки греческого архаического алфавита, а также две латинские графемы.

Выводы :

1. Надпись на камне является эпитафией.

2. Язык надписи диалектный русский.

3. Алфавит смешанный, включающий в себя знаки кириллицы, архаического греческого и латиницы.

Литература **:**

1. Каракаев А.Б. Уникальные камни Псковской области// «Академия Тринитаризма», М., Эл.№ 77-6567, публ. 17665, 22.09.2012.

2. Классен Е. Новые материалы для древнейшей истории славян вообще и славян-русов до Рюриковского времени в особенности с легким очерком истории русов до Рождества Христова.- М., 1999. В ней же – Описание памятников, объясняющих славяно-русскую историю, составленное Ф. Воланским.

3. Котова Г.Г. Этрусские тексты: Новое прочтение.- М., 2010.

4. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка.- М., 1989.

Г.Г. Котова, Уникальные камни Псковской области // «Академия Тринитаризма», М., Эл № 77-6567, публ.17723, 06.11.2012

[**Обсуждение на форуме «Публицистика»**]

Понравилась Вам эта статья?

Выберите вариант ответа, и не забудьте нажать кнопку

Да Не очень Нет Нет мнения Голосую!

© Академия Тринитаризма
info@trinitas.ru

• **Главная** | **Структура** | **Институты** | **Образование** | **Обучение** | **Форумы** •
www.trinitas.ru

УЧАСТНИК Rambler's TOP 100 mail.ru РЕЙТИНГ 8585991 4534 2374 SpyLoG

Адрес документа: http://w w w .trinitas.ru/rus/doc/0211/005a/02111158.htm

дистанционное обучение
Дистанционные курсы - дистанционное обучение. Поступи в Университет сегодня.
mbschool.ru